

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 48 (2000)  
  
**Rubrik:** Association Hellas et Roma

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le président, Olivier Reverdin, commence son rapport en rappelant que le comité de l'Association travaille depuis des mois à la préparation de l'exposition *Homère chez Calvin · Figures de l'hellénisme à Genève*, qui s'ouvrira en septembre prochain. Il en explique le sujet et l'originalité.

Le président parle ensuite des excursions et voyages offerts aux membres de l'Association durant l'exercice écoulé. Il y eut d'abord, au printemps, Vienne en Dauphiné, cité romaine dont dépendait Genava. La visite du Musée de Saint-Romain-en-Gal s'est faite sous la conduite de Jean-Paul Descoedres, professeur d'archéologie classique à l'Université de Genève et membre de l'Association. Le président a lui-même retracé l'histoire de la province romaine, racontant comment le christianisme s'y est introduit en remontant le Rhône. Le «grand voyage» traditionnel a eu lieu en septembre, au Liban, une terre chargée d'histoire qui s'ouvre à nouveau au tourisme. Les participants visitèrent les grands sites, Tyr, Sidon, Byblos, Baalbeck sous la direction d'un guide local avec l'appui de Jacques Chamay. Ils eurent aussi le privilège d'être reçus par Walid Bey Joumblatt, en son palais de Moukhtara, dans les montagnes du Chouf, et par le patriarche maronite, le cardinal Sfeir, à Bkerke, qui leur fit un brillant exposé sur la situation politique du pays. L'initiative de ces rencontres revient à Olivier Vodoz, membre du comité, qui a organisé le voyage avec une grande compétence.

Le président annonce ensuite que le voyage en Grèce du Nord qu'il préparait est remis à une date ultérieure. En revanche, celui d'Alexandrie, reporté une première fois à cause des événements politiques, aura effectivement lieu, du 2 au 7 mai.

Le président passe enfin aux questions administratives. Pierre Daudin est confirmé par l'Assemblée générale dans sa fonction de vérificateur des comptes en remplacement de Jean-Louis Sunier, qui est chaleureusement remercié pour la tâche accomplie. Jean-Pierre Aeschbach, trésorier, résume la situation financière de l'Association. Cette situation est saine et permet d'envisager avec sérénité les engagements prévus.

Après les remerciements au trésorier et aux vérificateurs, le président propose Gabriel Aubert comme membre du comité. Celui-ci, qui a été son élève à l'Université, est aujourd'hui professeur de droit et juge suppléant au Tribunal fédéral. Le candidat est élu par acclamations.

Cäsar Menz, directeur des Musée d'art et d'histoire prend la parole pour remercier l'Association, son comité, son président et ses mécènes pour leur action généreuse en faveur de l'institution qu'il dirige. Cäsar Menz parle ensuite de la vie du Musée, de l'occupation prochaine de l'école des Casemates, de la fréquentation qui affiche une hausse réjouissante, des expositions qui se préparent, du grand projet de restructuration du vénérable bâtiment de la rue Charles-Galland.

Le président remercie Cäsar Menz en le félicitant pour sa politique directoriale dont il souligne le bien-fondé.

Vient ensuite le rapport du conservateur du Département d'archéologie, Jacques Chamay, qui avertit l'assemblée : durant l'exercice 1999, il n'y a pas eu d'acquisition majeure, mais les pièces entrées dans la collection sont néanmoins très intéressantes.

Fiorella Cottier, membre du comité, a offert un petit monument funéraire (cippe) de basalte. Il comporte une inscription, en caractères étrusques, déchiffrée et publiée en 1989 par G. Camporeale dans les *Studi Etruschi*. Elle donne le prénom, le nom (gentilice) et le patronyme abrégé du défunt. Le nom, Ulsinies, se retrouve ailleurs sous la forme Usela ou Uselna. Le suffixe *nie*, attesté à Bolsena, suggère que le monument provient de cette ville et qu'il date de l'époque hellénistique.

On doit à la même personne deux tuiles romaines (*tegulae*) d'époque impériale. Elles portent des estampilles parfaitement lisibles. La plus importante mentionne l'atelier de fabrication sous la forme *Ex figlinis Capionanis*, bien connue par ailleurs.

Le professeur Olivier Reverdin a fait don, quant à lui, d'une cruche miniature (*chous* = conge) acquise de Herbert Cahn à Bâle. Elle est ornée d'un jeune satyre, exécuté à la peinture surajoutée, technique propre au groupe dit de Xénon, étudié par l'archéologue australien T. Robinson, collègue du professeur Jean-Paul Descoeudres.

Mais le « clou » des acquisitions est un groupe de fragments, provenant d'une grande coupe (*kylix*) attique, d'environ 400 avant J.-C. Acquis en 1983 par l'archéologue Dietrich von Bothmer pour sa collection personnelle, ces tessons ont passé par échange dans celle du professeur Hans Jucker en 1988. Inès Jucker les offre au fonds *Ostraca* en mémoire de son mari (décédé le 9 mars 1984). Comme on le déduit de l'examen du fragment principal, la coupe représente une scène dont il n'existe qu'une seule autre représentation : l'accouchement de Lété. Celle-ci, aimée de Zeus, se trouva enceinte des jumeaux Apollon et Artémis. Héra, l'épouse jalouse du dieu, interdit à la Terre (Gaia) d'accorder refuge à Lété pour son accouchement. Seule l'île de Délos consentit à l'accueillir et c'est là qu'elle mit au monde ses enfants, près d'un palmier. En récompense, l'île de Délos, jusqu'alors errante, fut fixée au fond de la mer par quatre colonnes. La coupe représente Lété assise, un coussin contre la nuque, la douleur déformant son visage. Derrière elle, une servante la soulage en agitant un éventail. Le fameux palmier est bien visible à son côté. Plusieurs déesses, dont Aphrodite aux cheveux blonds, assistent à la naissance. Ces magnifiques fragments seront inscrits dans l'exercice 2000, mais le comité n'a pas voulu qu'on tardât à les présenter au public.

Jacques Chamay donne ensuite la parole à Manuela Wullschleger, lauréate de l'Université de Pavie et spécialiste de la céramique étrusque, sujet sur lequel elle prépare une thèse à Genève, afin qu'elle présente le déjà fameux stamnos Nordmann. Elle donne de ce chef-d'œuvre de la peinture falisque une nouvelle interprétation, tant sur le plan de l'iconographie que de l'attribution. Son étude paraît dans la présente livraison de *Genava*.

Le président lève la séance en invitant l'assemblée à se rendre dans les salles d'archéologie pour un moment d'échanges amicaux.

IMPRIME  
RIE MEDE  
CINE **m+h**  
HYGIENE

décembre-2000



Céramique étrusque : le Stamnos Nordmann · De quelques moules  
 de Tarente · L'Achille d'Homère sur une intaille hellénistique  
 Lampes à huile romaines : Vogelkopf- et Firmalampen · Mosaïques  
 romaines proche-orientales · Un sarcophage reliquaire byzantin  
 Albert Bierstadt et le Mont-Blanc · Sur Steinlen et l'époque 1900  
 Céramique attique à figure noire : l'amphore MF 155 reconstituée  
 Analyse de marbres antiques · Cuirasses de Filinges · Fouilles à  
 Abu Rawash (Egypte) · Les fouilles à Genève en 1998 et 1999  
 Les enrichissements des collections en 1999 · Vie des Musées d'art  
 et d'histoire en 1999 · Société des Amis du Musée · Hellas et Roma  
 Vincent Barbin · Roland Blaettler · Laurence Bertrand Dorléac · Matteo  
 Campagnolo · Jacques Chamay · Jean-Luc Chappaz · Chantal Courtois  
 Laurent Chrzanowski · André Corboz · Danielle Decrouez · Christine  
 Falcombello-Hildebrand · Isabelle Félicité Bleeker · Danièle Fischer Huelin  
 Livio Fornara · Colette Hamard · Paul Lang · Marielle Martiniani-Reber  
 Rainer Michael Mason · Cäsar Menz · Arthur Muller · Annelise Nicod  
 Karl Ramseyer · Bernadette Rey-Bellet · Claude Ritschard · Claude-Olivier  
 Rochat · Anne-Claire Schumacher · Laurent Schwab · Claire Stoullig  
 Fabienne Xavière Sturm · Jean Terrier · Alain Vaissade · Michel Valloggia  
 Françoise Vallet · Carina Weiss · Manuela Wullschleger

